



## Оголошення конкурсу / Tender Announcement

### Проект «Планування водовідведення (ПВВ) Апостолове»

### Apostolove Wastewater Planning (WWP)

Посольство Швейцарії в Україні (Сектор Водопостачання, Реконструкції та Енергозбереження) очікує на пропозиції, отримані через відкритий публічний конкурс (тендер) на роботи щодо реалізації наступного проекту:

The Embassy of Switzerland in Ukraine (WASH, Reconstruction and Energy Unit) is looking for offers through a public open tender for the work for the following project:

#### Опис проекту / Project Description:

Проект «Планування водовідведення (ПВВ) Апостолове» є систематизованим плануванням водовідведення для ТГ Апостолове (Дніпропетровська обл.), що охоплює м.Апостолове та сусідні населенні пункти в його периметрі, що входять до району обслуговування Водоканалу Апостолове.

Проект включає проведення інвентаризації, оцінювання стану та документації всіх існуючих на даний час компонентів інфраструктури водовідведення стічних вод (мережа, насосні станції, центральні очисні споруди, на рівні домогосподарств та напів-централізовані потужності/ємності для їх зберігання та очистки (септичні цистерни, фільтрувальні ями, тощо).

Також, проведення гідравлічних розрахунків та проектування щодо поточного стану, стану максимального навантаження, а також планування очікуваного/цільового стану в майбутньому (згідно з інформацією отриманою від Водоканалу Апостолове під час реалізації проекту), ідентифікація, визначення та технічний дизайн, потреби та пріоритети фінансування всіх аспектів діяльності з реабілітації, адаптації, покращення та розширення мережі водовідведення та очисних споруд ТГ Апостолове (поточних та запланованих), фінансових аспектів (розрахункова та система тарифікації, самоокупність операційних та інвестиційних витрат, тощо) та розгортання систем ГІС/Бази даних та гідравлічного моделювання/калькуляції та програмного забезпечення (ПЗ) щодо системи/мережі водовідведення та її компонентів для Водоканалу Апостолове.

Apostolove Wastewater Planning (WWP) is the systematic wastewater planning for Apostolove Hromada (in Dnipropetrovsk Oblast) – meaning for Apostolove town and all villages and settlements within the perimeter/area of the responsibility of Vodokanal Apostolove.

The project is to make the inventory, assessment, analysis and documentation of all currently existing elements of wastewater infrastructure (network, pumping stations, central treatment plant, household level and semi-centralized wastewater storage/treatment (septic tanks, infiltration pits, etc.). As well, to do the hydraulic calculations and design for the current situation, the maximum potential situation as well as the future/target plan situation (as defined within this project by Vodokanal Apostolove), the identification, definition, technical design and financial needs requirements and prioritization of all actions required for rehabilitation, adaptation, upgrade and expansion for the wastewater network and treatment facilities of/for/in Apostolove Hromada (current and planned), finance aspects (billing, tariff system, auto-financing for operation costs and investment costs, etc.) and establishment of GIS/database and hydraulic

calculation systems/tools and applications for wastewater networks/systems and elements for Apostolove Vodokanal.

Часові рамки проекту / Project timeframe: 18.10.2023 – 22.12.2023 (8 тижнів/weeks)

Кінцева дата подачі конкурсної пропозиції / Latest Date for submission of tender:

Середа/Wednesday, 11.10.2023, 17.00 за київським часом Kyiv Time

Пропозицію подавати в друкованому форматі поштою або персонально за адресою Посольства Швейцарії в Україні (м.Київ, вул.Козятинська,12): 1 (один) друкований примірник у запечатаному конверті з позначкою: «Конкурс Апостолове ПВВ». Також надіслати в електронному форматі на адреси ел.пошти: [patrick.galli@eda.admin.ch](mailto:patrick.galli@eda.admin.ch) та [artur.projectconsult@gmail.com](mailto:artur.projectconsult@gmail.com).

Tenders to be submitted in paper format by post or in person to the Embassy of Switzerland in Ukraine: (12, Kozatynska St., Kyiv): 1 Hard-Copy Printout in sealed envelope marked: "Tender Apostolove WWP". And in electronic format by email to: [patrick.galli@eda.admin.ch](mailto:patrick.galli@eda.admin.ch) and [artur.projectconsult@gmail.com](mailto:artur.projectconsult@gmail.com).

Запит на отримання конкурсної документації надсилати за ел. адресою/ Tender documents to be asked for at: [artur.projectconsult@gmail.com](mailto:artur.projectconsult@gmail.com).

Запитання надсилати / Questions addressed to: [artur.projectconsult@gmail.com](mailto:artur.projectconsult@gmail.com) and [patrick.galli@eda.admin.ch](mailto:patrick.galli@eda.admin.ch)

*Примітки /Remarks:*

*За отримання конкурсної документації не вимагається ніякої оплати чи зборів. Оплата також не здійснюється за взяття участі в конкурсі або за подачу відповідної пропозиції будь-якою компанією/чинником.*

*The tender documents are not subject to any costs/fees. No costs/fees will be paid to any company/actor for participation in the tender process nor for submitting a tender/offer.*

